His Eminence Metropolitan SABA,
Archbishop of
New York and Metropolitan
of all North America

His Grace Bishop ALEXANDER,
Auxiliary Bishop of the Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

Rt. Rev. Archimandrite
Seraphim Daoud (Pastor)

V. Rev. Elias Ferzli,
Pastor

V. Rev. Michel Fawaz
Pastor Emeritus

Deacon Nicolas Naous
(Attached)

Parish Council
Charles Choucair (Chair)
Nicolas Badran (Vice Chair)
Elie Hallak (Treasurer)
Bassil Farraj (Secretary)
Albert Hanna
Elias Chammas
Fares Abou Haidar
Olympia Siderides
Georges Jabbour
Antonios El Ainaty
Maya El Habr
Elias Chahine

Antiochian Women:
Lena Abou Haidar (president)

Choir:
Antoine Faddoul (Director)

Sunday School:
Suzanne Naous (Director)

Teen Soyo:
Maria Hayek (President)
Ghada Hage + Elias Chahine (Advisors)

Young Adult Ministry:
Bernard Helou (Chair)

Antiochian Orthodox Christian Archdiocese
Of North America
Diocese of Ottawa, Eastern Canada and Upstate New York

St. Mary's Antiochian Orthodox Church
Église Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
كنيسة السيدة العذراء مريم الإنطاكية الأرثوذكسية

Pastor: ***Archpriest Elias Ferzli***
10841 Rue Grande Allée, Montréal, QC, H3L 2M8
Tél: 514 858 7004, Email: alsayde@alsayde.org, www.alsayde.org

29 Mars 2026

5ème dimanche du Grand Carême,
sainte Marie l'Égyptienne.

الأحد الخامس من الصوم وأحد أمنا البارّة مريم المصرية.

Calendrier Hebdomadaire

Samedi:	**17:30**	**Vêpres**
Dimanche:	**9:45**	**Matines**
	11:00	**Divine Liturgie**

الإيوثينا التاسع	**اللحن الأول**
Ton 1	**L'Évangile des matines 9**

قبل ان ينقضي الصوم بأسبوع اي قبل دخولنا الأسبوع العظيم أرادت الكنيسة ان تضع امام قلوبنا صورة هذه التائبة علّنا نعود الى يسوع قبل الفصح لنلتقط الضياء المشع من وجهه على الصليب. فالكنيسة تقول لنا اذا عرفنا سيرة هذه القديسة ان خطايانا نحن قادرون ان نغسلها بالدموع واننا قبل ان نفعل هذا تكون اعمالنا ظاهرية فقط.

مريم هذه كانت تتعاطى الفسق منذ اول بلوغها في الاسكندرية في القرن الرابع. مسيحية بالمعمودية، ولكن معموديتها لم تكن مفعلة لأن سلوك هذه الفتاة كان قد ابطل فاعلية العماد. ولعل العماد عند الكثيرين يبقى اغتسالا في طفولتهم ولكنه يبقى ماء مسكوبا لا نعمة متدفقة طوال العمر. يظلون عند البدء ولا يمشون وراء من قال: "انا الطريق". لماذا يتسمرون كلٌّ في موضعه ولا يسير.

لا بد ان مريم المصرية استمعت الى معلمين في الكنيسة ولكنها ما اهتدت. أعجبها الكلام ولم تلتزمه. لعل الكثيرين تسرُّهم عباداتنا ويسحرهم بهاؤها ولكنهم لا يحبون السيد بالطاعة وهو القائل: "من أحبني يحفظ وصاياي". هذه الصبية قبل ان تدرك الثلاثين شاءت ان تحج الى الأماكن المقدسة في فلسطين، وسمعت ان القديسة هيلانة كانت قد وجدت الصليب الذي رُفع عليه المعلم، فأرادت ان تسافر لتكرم عود الصليب المحفوظ في كنيسة القيامة. ظنت انها تستطيع ان تخلط بين التقوى والفجور، فركبت السفينة الى شواطئ فلسطين مع الذين قصدوا الحج، ورغبت ان تغري بعضا من الركاب ولعلها نجحت.

وصلت الى الكنيسة في اورشليم، ولما همّت بولوج كنيسة القيامة شعرت المرة تلو المرة ان قوة غير منظورة كانت تمنعها من الدخول. احست بأن هناك تنافرا بين عبادتها ومسلكها. عند هذه الصدمة بكت لإحساسها بأن الله لا يقبل المزاح. أليس هو القائل: "انا إله غيور"، لا أقبل ان يبقى الانسان في خطيئته ويدّعي انه لي. عند ذاك استعادت عذريتها المفقودة. فقد غفر الله لها ذنوبها وستر عن عينيه كل خطاياها. فقد انقلب قلب الله فيه، وضمها الرب الى صدره ابنة له معافاة، جديدة كالفجر.

بعد هذا التحول الذي جرى فيها في لحظة، دخلت الى الكنيسة وسجدت للمصلوب وقررت ان تعيش له ما بقي لها من السنين، فتركت المدينة وجازت نهر الأردن ودخلت في أقصى البرية "وعاشت وحدها لله وحده". ولما جعلته كل حياتها اختلت في البرية سبعا واربعين سنة، وقضت عيشة لا يحتملها انسان تقتات من العشب ومن أصول الشجر.

ومرت السنون، فالتقت راهبا شيخا يدعى زوسيما توغل في الصحراء الى ما وراء الأردن طلبا للوحدة في الصيام الكبير. هذا رأى في تجواله كائنا بشريا اسود جسمه من الشمس ذا شعر ابيض كالصوف ساقط على كتفيه. فاعتبرها قديسة والتمس بركتها وكلمة خلاص تصدر من فمها. ولما أدركها قالت له انها امرأة، وطلبت اليه ان يخلع عليها ثوبه لأن ثيابها كانت قد رثت وسقطت، وأخبرته بماضيها كله، والتمست منه ان يأتيها يوم الخميس العظيم في السنة التالية بجسد الرب، ففعل، وتناولت للمرة الاولى من بعد زمان طويل انقطعت فيه عن المناولة الإلهية، وطلبت ان يأتيها في السنة المقبلة ايضا في الخميس العظيم بالقرابين المقدسة. ولما وصل الى المكان نفسه وجدها طريحة على الأرض ويداها مصلبتان على صدرها ووجهها الى الشرق، وبقربها كتابة فيها هذه الكلمات: "ايها الأب زوسيما ادفن هنا جسد مريم الشقية وأعد الى التراب ما كان ترابا. انني مت في النهار الذي اشتركت فيه في الأسرار المقدسة".

.

Tropaire	الطروباريات

Tropaire de la Résurrection –Ton 1

La pierre ayant été scellé et les soldats gardant ton corps très pur, Tu es ressuscité le troisième jour, ô Sauveur, en donnant au monde la vie c'est pourquoi, Donateur de vie, les puissances célestes te clamaient: Gloire à ta résurrection, ô Christ, gloire à ta royauté, gloire à ton dessein de salut, toi le seul Ami des hommes

طروبارية القيامة باللحنِ الأوَّل

إنَّ الحجَرَ لمَّا خُتِمَ مِنَ اليَهود، وجسَدَكَ الطاهِرَ حُفِظَ مِنَ الجُنْد، قُمْتَ في اليَوْمِ الثالِثِ أيُّها المُخَلِّص، مانِحاً العالَمَ الحياة. لِذلِكَ قُوّاتُ السَّماوات، هتَفُوا إليكَ يا واهِبَ الحياة: المَجْدُ لِقِيامَتِكَ أيُّها المَسيح، المَجْدُ لِمُلْكِكَ، المَجْدُ لِتَدْبيرِكَ، يا مُحبَّ البَشَرِ وَحْدَك.

Tropaire de sainte Marie l'Égyptienne – Ton 8

En toi, sainte Marie, la création à l'image de Dieu a été vraiment sauvegardée, car ayant pris ta croix, tu as suivi le Christ et tu as enseigné par tes actes à dédaigner la chair car elle passe, et à prendre soin de l'âme qui est immortelle ; c'est pourquoi avec les anges se réjouit ton esprit.

طروبارية القديسة مريم المصرية باللحن الثامن

بِكِ حُفِظَتْ صورَةُ خَلْقِنا بِدِقَّةٍ أيَّتُها الأمُّ مَرْيَم، فإنَّكِ حَمَلْتِ الصَّليبَ وتَبِعْتِ المَسيحَ، وعَمِلْتِ وعَلَّمْتِ أنْ يُتَغاضى عَنِ الجَسَدِ لأنَّهُ زائلٌ، وأَنْ يُعْنى بالنَّفْسِ غيرِ المائِتَة. لِذلِكَ تَبتَهِجُ روحُكِ مَعَ المَلائِكة.

Tropaire de la Nativité de la mère de Dieu - ton 4

Ta nativité, Vierge Mère de Dieu, a annoncé la joie au monde entier, car de toi s'est levé le Soleil de justice, le Christ notre Dieu; Il a détruit la malédiction et donné la bénédiction, Il a aboli la mort et nous a donné la vie éternelle

لميلاد العذراء – باللحن الرابع:

ميلادك يا والدة الإله، بشّر بالفرح كل المسكونة، لأنه منكِ أشرق شمس العدل المسيح إلهنا، فحلَّ اللعنة ووهب البركة، وأبطل الموت ومنحنا الحياة الأبدية.

Kondakion,

Protectrice assurée des chrétiens, médiatrice sans défaillance devant le Créateur, ne dédaigne pas les supplications des pécheurs, mais dans ta bonté empresse-toi de nous secourir, nous qui te clamons avec foi : sois prompte dans ton intercession et empressée dans ta prière, ô Mère de Dieu, qui protèges toujours ceux qui t'honorent

القنداق:

يا شَفيعَةَ المَسيحيينَ الغَيْرَ الخازِيَة، الوَسيطَةَ لَدَى الخالِقِ غَيْرَ المَرْدُودة، لا تُعْرِضِي عَنْ أصواتِ طِلِبَاتِنا نحنُ الخَطأة، بَلْ تَدارَكينا بالمَعونَةِ بِما أنَّكِ صالِحَة، نحْنُ الصارِخِينَ إليْكِ بإيمانٍ: بادِري إلَى الشفاعَةِ وأسرِعِي في الطِلْبَةِ، يا والدةَ الإلَه، المُتَشَفِّعَةُ دائِمًا بِمُكَرّمِيكِ

THE EPISTLE

Make your vows and pay them to the Lord our God.
God is known in Judaea. His Name is great in Israel.

The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews.

(9:11-14)

Brethren, Christ having appeared a High Priest of the good things to come, through the greater and more perfect tabernacle, not made with hands, that is to say, not of this creation; neither through the blood of goats and calves, but through His own blood, entered in once for all into the holy place, having found eternal redemption. For if the sprinkling of defiled persons with the blood of bulls and goats and with the ashes of a heifer sanctifies for the purification of the flesh, how much more shall the blood of Christ, who through the eternal Spirit offered Himself without blemish to God, purify your conscience from dead works to serve the living God?

GOSPEL

The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark.

(10:32-45)

At that time, Jesus took His twelve Disciples, and began to tell them what was to happen to Him, saying, “Behold, we are going up to Jerusalem. And the Son of man will be delivered to the chief priests and the scribes, and they will condemn Him to death, and deliver Him to the Gentiles. And they will mock Him, and scourge Him, and spit upon Him, and kill Him; and after three days He will rise.” And James and John, the sons of Zebedee, came forward to Him, and said to Him, “Teacher, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire” And Jesus said to them, “What do you want Me to do for you?” And they said to Him, “Grant us to sit, one at Thy right hand and one at Thy left, in Thy glory.” But Jesus said to them, “You do not know what you are asking. Are you able to drink the cup that I drink, or to be baptized with the baptism with which I am baptized?” And they said to Him, “We are able.” And Jesus said to them, “The cup that I drink you will drink; and with the baptism with which I am baptized, you will be baptized. But to sit at My right hand or at My left is not Mine to grant, but it is for those for whom it has been prepared.” And when the ten heard it, they began to be indignant at James and John. And Jesus called them to Him and said to them, “You know that those who are supposed to rule over the Gentiles lord it over them, and their great men exercise authority over them. But it shall not be so among you; but whoever would be great among you must be your servant, and whoever would be first among you must be servant of all. For the Son of man also came not to be served but to serve, and to give His life as a ransom for many.”

الرسالة

صَلُّوا وأوْفُوا الرَّبَّ إلهَنَا نُذُورَكُم اللهُ مَعْروفٌ في أَرْضِ يَهوذا.

فَصْلٌ مِنْ رِسالَةِ القِدّيسِ بولُسَ الرَّسولِ إلى العِبْرانِيين.

يا إخْوَةُ، إنَّ المَسيحَ إذْ قَدْ جاءَ رئيسَ كَهَنَةٍ لِلْخيْراتِ المُسْتَقْبَلَةِ، فَبِمَسْكِنٍ أَعْظَمَ وأكْمَلَ غيرِ مَصْنوعٍ بِأَيْدٍ، أيْ لَيْسَ مِنْ هذِهِ الخليقة. ولَيْسَ بِدَمِ تُيُوسٍ وَعُجُولٍ بَلْ بِدَمِ نَفْسِهِ دَخَلَ الأقداسَ مَرَّةً واحِدَةً فَوَجَدَ فِداءً أَبَدِيّاً. لأنَّهُ إنْ كانَ دَمُ ثيرانٍ وتُيُوسٍ ورَمَادُ عِجْلَةٍ يُرَشُّ على الْمُنَجَّسِينَ فَيُقَدِّسُهُمْ لِتطْهيرِ الجَسَدِ* فَكَمْ بِالأحْرَى دَمُ المَسيحِ، الذي بالروحِ الأزَلِيِّ قَرَّبَ نفْسَهُ للهِ بِلا عيْبٍ، يُطَهِّرُ ضَمائِرَكُمْ مِنَ الأعْمالِ الْمَيِّتَةِ لِتَعْبُدُوا اللهَ الْحَيّ

الإنجيل

فَصْلٌ شَريفٌ مِنْ بِشارَةِ القِديسِ مَرْقُسَ الإنْجيليِّ البَشيرِ والتلميذِ الطاهِرِ. (10:32-45)

في ذلكَ الزمانِ، أخذَ يسوعُ تلاميذَهُ الإثْنَي عَشَرَ وابْتَدَأَ يَقولُ لَهُمْ ما سيَعْرِضُ لَهُ. "هُوَذا نَحْنُ صاعِدونَ إلى أورَشَليمَ، وابْنُ البَشَرِ سَيُسْلَمُ إلى رؤساءِ الكَهَنَةِ والكَتَبَةِ، فَيَحْكُمونَ عَلَيْهِ بالمَوْتِ ويُسْلِمونَهُ إلى الأُمَمِ. فَيَهْزَأُونَ بِهِ، ويَبْصُقُونَ عَلَيْهِ، ويَجْلِدونَهُ، ويَقْتُلونَهُ، وفي اليَوْمِ الثالِثِ يَقومُ." فَدَنا إليهِ يَعْقوبُ ويوحَنَّا ابْنا زبَدَى قائِلَيْنِ: "يا مُعلِّمُ، نُريدُ أَنْ تَصْنَعَ لَنا مَهْمَا طَلَبْنا." فقالَ لَهُما: "ماذا تُريدانِ أَنْ أَصْنَعَ لَكُما؟" قالا لَهُ: "أَعْطِنا أَنْ يَجْلِسَ أَحَدُنا عَنْ يَمينِكَ والآخَرُ عَنْ يَسارِكَ في مَجدِكَ." فَقالَ لَهُما يَسوعُ: "إنَّكُما لا تَعْلَمانِ ما تَطْلُبانِ. أَتَسْتَطيعانِ أنْ تَشْرَبا الكَأْسَ التي أَشْرَبُها أنا، وأَنْ تَصْطَبِغا بالصِبْغَةِ التي أَصْطَبِغُ بِها أنا؟" فَقالا لَهُ: "نَسْتَطيع". فَقالَ لَهُما يَسوعُ: "أمَّا الكَأْسُ التي أَشْرَبُها فَتَشْرَبانِها، وبالصِبْغَةِ التي أَصْطَبِغُ بِها فَتَصْطَبِغانِ. وأَمّا جُلوسُكُما عَنْ يَميني وَعَنْ يَساري فَلَيْسَ لي أَنْ أُعْطِيَهُ إلّا لِلذينَ أُعِدَّ لَهُمْ." فَلَمَّا سَمِعَ العَشَرَةُ، ابْتَدَأُوا يَغْضَبُونَ على يَعْقوبَ ويوحنَّا. فَدَعاهُمْ يَسوعُ، وقالَ لَهُمْ: "قَدْ عَلِمْتُمْ أَنَّ الذينَ يُحْسَبونَ رُؤساءَ الأُمَمِ يَسودونَهُمْ، وعُظَماءَهُمْ يَتَسَلَّطونَ عَلَيْهِمْ. وأَمّا أَنْتُمْ فَلا يَكونُ فيكُمْ هَكَذا. ولَكِنْ مَنْ أَرادَ أَنْ يَكونَ فيكُمْ كَبيراً، فَلْيَكُنْ لَكُمْ خادِماً. ومَنْ أرادَ أَنْ يَكونَ فيكُمْ أَوَّلَ، فَلْيَكُنْ لِلْجَميعِ عَبْداً. فإنَّ ابْنَ البَشَرِ لَمْ يَأْتِ لِيُخْدَمَ بَلْ لِيَخْدِمَ، ولِيَبْذُلَ نَفْسَهُ فِداءً عَنْ كَثيرينَ".

EPITRE

Que tes œuvres sont admirables, Seigneur, / Tu as tout créé avec sagesse.
Mon âme bénit le Seigneur ; Seigneur mon Dieu, Tu es infiniment grand.

Lecture de l'épître du saint apôtre Paul aux Hébreux (Hb IX,11-14)

Frères, le Christ a paru comme grand prêtre des biens à venir, il a traversé un tabernacle plus grand et plus parfait, celui qui n'est pas fait de main d'homme, c'est-à-dire qui n'appartient pas à cette création, et ce n'est pas avec le sang des boucs ou des jeunes taureaux, mais avec son propre sang, qu'il est entré une fois pour toutes dans le sanctuaire, nous ayant acquis l'éternelle rédemption. Si le sang des taureaux et des boucs, si la cendre des génisses, en effet, sanctifient par leur aspersion ceux qui sont souillés et leur procurent la pureté de la chair, combien plus le sang du Christ, qui par l'éternel Esprit s'est lui-même offert à Dieu comme victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience de ses œuvres de mort, pour nous permettre de rendre un culte au Dieu de vie!

L'EVANGILE

Lecture de l'Évangile selon Saint Marc (Mc X, 32-45)

En ce temps-là, les disciples étaient en chemin pour monter à Jérusalem, et Jésus allait devant eux. Ils étaient troublés, et le suivaient avec crainte. Et Jésus prit de nouveau les douze auprès de lui, et commença à leur dire ce qui devait lui arriver : «Voici, nous montons à Jérusalem, et le Fils de l'homme sera livré aux principaux sacrificateurs et aux scribes. Ils le condamneront à mort, et ils le livreront aux païens, qui se moqueront de lui, cracheront sur lui, le battront de verges, et le feront mourir ; et, trois jours après, il ressuscitera.» Les fils de Zébédée, Jacques et Jean, s'approchèrent de Jésus, et lui dirent: «Maître, nous voudrions que tu fasses pour nous ce que nous te demanderons.» Il leur dit : «Que voulez-vous que je fasse pour vous?» «Accorde-nous, lui dirent-ils, d'être assis l'un à ta droite et l'autre à ta gauche, quand tu seras dans ta gloire.» Jésus leur répondit: « Vous ne savez ce que vous demandez. Pouvez-vous boire la coupe que je dois boire, ou être baptisés du baptême dont je dois être baptisé?» «Nous le pouvons, dirent-ils.» Et Jésus leur répondit: «Il est vrai que vous boirez la coupe que je dois boire, et que vous serez baptisés du baptême dont je dois être baptisé; mais pour ce qui est d'être assis à ma droite ou à ma gauche, cela ne dépend pas de moi, et ne sera donné qu'à ceux à qui cela est réservé.» Les dix, ayant entendu cela, commencèrent à s'indigner contre Jacques et Jean. Jésus les appela, et leur dit: «Vous savez que ceux qu'on regarde comme les chefs des nations les tyrannisent, et que les grands les dominent. Il n'en est pas de même au milieu de vous. Mais quiconque veut être grand parmi vous, qu'il soit votre serviteur; et quiconque veut être le premier parmi vous, qu'il soit l'esclave de tous. Car le Fils de l'homme est venu, non pour être servi, mais pour servir et donner sa vie comme la rançon de plusieurs

The Synaxarion

On March 29 in the Holy Orthodox Church, we commemorate Martyr Mark, bishop of Arethusa, Martyr Cyril the deacon of Heliopolis and those with them; and Martyrs Jonah and Barachisios of Persia and those with them.

On this same day, the Fifth Sunday of Great Lent, it was ordained that we make remembrance of our Godly Mother Mary of Egypt.

Verses

Spirit rose up, flesh melted away erewhile; hide, O earth, the worn bones of Mary's body.
Once, during the Honorable Fast, the priest-monk Zosimus withdrew into the wilderness. He caught sight of a withered woman named Mary; her hair was white as snow. Mary then told Zosimus that she was born in Egypt and at the age of 12 began to live a life of debauchery in Alexandria for 17 years. One day, she went to Jerusalem to enter the church to venerate the Honorable Cross. However, some invisible force restrained her.

In great fear, she gazed upon the icon of the Theotokos in the vestibule and prayed that she be allowed to enter the church, all the while confessing her sinfulness. She was then permitted to enter the church. Having venerated the Cross she again entered the vestibule and, before the icon, gave thanks to the Mother of God. At that very moment she heard a voice saying: "If you cross the Jordan, you will find glorious rest!" Mary left for the wilderness and remained there for 47 years in repentance. She bade Zosimus to come back in one year with Holy Communion, which he did. The following year, on Holy Thursday, April 1, 522, Zosimus discovered Mary's lifeless body, and buried her. Thus, the Lord glorifies penitent sinners. The Church exalts and exemplifies Mary to the faithful in Great Lent as an incentive for repentance that brings entry into the Heavenly Kingdom.

Through her intercessions, O Christ God, have mercy upon us.

Amen.

His Eminence
The Most Reverend
Metropolitan SABA

Archbishop of New York
and Metropolitan of
All North America

ANTIOCHIAN ORTHODOX CHRISTIAN ARCHDIOCESE
OF NORTH AMERICA

Prot. no.: 135/2026

The Annunciation, March 25, 2026

To the Beloved Hierarchs, Clergy, and Faithful of our God-Protected Archdiocese:

As we walk together through the Great and Holy Fast, the Church calls us to deepen our repentance, strengthen our prayer, and express Christ's love through compassionate action. In this spirit, I write to you with a pastoral appeal on behalf of our brothers and sisters in the Antiochian Archdioceses of Mount Lebanon and Zahle, who are facing a severe humanitarian crisis.

Ongoing instability in Lebanon has forced many families—including numerous Christian households—to flee their homes with only the most basic necessities. In response, the Archdioceses of Mount Lebanon and Zahle have opened their churches, monasteries, and institutions to provide shelter, food, medical care, and pastoral support, and above all, the dignity of being received with love.

Their Eminences Metropolitan Silouan and Metropolitan Antonios—both of whom sacrificed their own time by leaving their flocks to serve our Archdiocese faithfully during times of transition—now labor tirelessly to care for the displaced. We also offer our fervent prayers for His Eminence Metropolitan Elias of Tyre and Sidon, whose archdiocese includes many of the areas affected by forced displacement, and for all who have been impacted by this crisis. We pray for the swift restoration of peace and for the safe return of families to their homes.

During this holy season, we are blessed with the opportunity to respond with generosity and love. I therefore ask every parish, mission, family, and individual to prayerfully consider making a financial offering to support these urgent relief efforts.

Donations may be made through the Archdiocese's online giving platform and Antiochian.org.

May our Lord Jesus Christ bless your compassion, reward your generosity, and grant lasting peace to Lebanon.

Yours in the service of Christ,

+ Saba

+SABA
Archbishop of New York and Metropolitan of All North America

ربّي لا تقسُ في تأديبنا

بقلم المتروبوليت سابا (اسبر)

سيّدي،

لعلّ أقسى ما في إنجيلك، أنك تركت الحنطة مع الزؤان، حتّى الدينونة الأخيرة، فأفهمتنا أنّ كنيستك، على الأرض، ليست مجموعة قدّيسين، بقدر ما هي جماعة مجاهدين يطلبون القداسة،

قد يبلغونها، وقد لا يرونها إلا من بعيد، ومرّات كثيرة قد لا يرونها أبداً.

أردتها جماعة طلاّب حقّ، والحقّ هو أنت، وفيك يُرى. ونحن نتعجّب من كونها مضطَهدة، وفي نزاع، حتّى منتهى الدهر.

نزاعاتنا وخطايانا، التي نلصقها بك، تصوّر لنا أنّنا ندافع عنك، وعن جسدك الممدود في الأرض.

بينما الواقع يقول: إنّنا لهذا وذاك من خدّامك، أكثر ممّا لك.

علّمتنا أيضاً أنّ القداسة لا تُعطى، إلا عندما تُطلب حقّاً في الطريق الضيّق.

وهكذا عرفنا أنّنا يجب أن نضيّق على أنفسنا، لا على غيرنا، وأنّه يجب أن نطالب أنفسنا بالحقّ والاستقامة، قبل أيّ شيء آخر.

ثم قدّمت حياتك من أجل أن يكون للحقّ والطهر والبذل المكان الأرفع في خليقتك. فكانت ذبيحتك ترجمة حقيقية لكلامك الطاهر.

ولأنّك ماهيتَ، بتواضعك، شخصك بكلمتك. كانت حياتك كلّها نزولاً.

لم تصعد إلا مرّتين.

الأولى كانت من أجل أنْ يسمع الجمع الغفير تعليمك، فصعدت إلى الجبل، لتعطيهم الشريعة الجديدة.

والثانية على الصليب. على تلة الجلجلة، قبلت أن يرفعوك شهيداً، لتعانق العالم بيديك المبسوطتين عليه.

فكان ارتفاعك هذا ذروة النزول، لأنّه أفضى بك إلى قبر، في مغارة أرضيّة.

وبنزولك الأقصى ــ هذا، عدت فقمت وفجّرت الحياة، تلك التي قلت في إنجيلك، إنّك أتيت من أجل أن تعطيها لنا، ومن أجل أن يكون فينا ملؤها.

أمّا نحن، فكثيراً ما نتصرّف على العكس منك.

نحبّ التشاوف والتعاظم، وأن يرانا الناس زعماء، أكثر من خدّام وآباء!

نريد أتباعاً، ولو سقناهم إلى الهلاك.

ولأنّنا صغار نكبر، لا بك، بل بهم، لنشعر بأنّنا فاعلون ومؤثّرون وذوو مكانة.

إنْ كان أبناؤك، لمحبّتهم لنا، لا يعرفوننا إلا من الخارج، فأيّ تبرير لنا، ونحن نعرف أنفسنا،

ونعلم كمّ الدناءة والضعة والقذارة التي في دواخلنا؟

هلاّ علّمتنا يا سيد كيف ننزل كي ترفعنا؟

ألا توجّهنا إلى معرفة الرفعة التي تليق بشعبك وخدّامك؟

ألا يكفينا أن نكون عند قدميك؟

أليس الملء كلّه في أن نصغي إليك، كما فعلت مريم، فحصلت على النصيب الصالح، الذي لا يُنزع منها؟

في غمرة انتشائنا بذواتنا وأنانا، ننساك مرّات كثيرة، يا سيّدي، ونستبدلك بأتباعنا!

ننشغل بالشيطان الساكن فينا، ونتبع وساوسه، فلا نعود نراك، أو نسمعك. وهكذا، يقودنا المجد الباطل، إلى أن نفعل ما نراه وما نعتقده الحقّ، في ما هو، في الحقيقة، آثامنا.

فلا نعود نميّز، يا سيدي، بين أهوائنا وغيرتنا على بيتك!

لا تدع ربّي الاضطرابات تسوقنا إلى السلوك بعكس إنجيلك.

ترأَّف بنا وبقسوتنا، واسكب فينا من رحمتك الكثير الكثير.

لقد حمّلتنا مسـؤولية رهيبة، لأنك ارتضـيت بأن يكون روحك القدّوس في أوانٍ خزفية، هي نحن السريعي الانكسار!

كيف نحافظ على أوانينا دون عطب، والانزلاق سـهل جدّاً، والوهم بأنّنا أتباعك المكلّفون بإصلاح كنيستك والعالم مغرٍ جداً؟

ربّي كم من مرّة جُرِّبنا بأن نعمل على عكس إنجيلك، كي نخدم كنيستك الخدمة الفضلى!

وكم خالفنا إنجيلك عندما قدّسنا الوسيلة من أجل الوصول إلى الغاية!

وكمْ خُنّاك عندما أزحناك واستخدمناك أداةً لمصالحنا ورغباتنا!

علّمنا، ربّي، أنّنا لسنا بأفضلَ منك، لأنه ما من عبد أفضل من سيّده،

ساعدنا كي نقبل مثالك، مثال العبد المضطهَد لا المضطهِد،

سدّد خطانا لتكون أنت المحبوب الأوّل.

واجعلنا نصغي إليك أكثر ممّا نتكلّم عنك، فنميّز حسناً بين مشيئتك وأهوائنا.

سيّدي، علّمتنا كثيراً، عبر التاريخ، أنّك تسمح بالاضطهاد الخارجي والداخلي عندما نزوغ عن الحقّ ونضلّ الطريق المستقيم.

لا تؤدّبنا بقسوة، ربّي، فإنّنا نكاد لا نحتمل.

أبقنا بقية تشـهد لك، لملء الحياة التي أردتها، وللفرح الذي أطلقته ملائكتك مذ شرّفت أرضنا بزيارتك.

سئم الناس يا مسيحي كنيستك بسببنا، فاغفر لنا واهدنا الطريق القويم.

نريدك أنت، ربّي، فلا تدعنا نتلهّى عنك بما يخصّك.

Seigneur, ne nous corrige pas avec dureté

Par Son Éminence Métropolite Saba (Isper)

Seigneur,

L'une des réalités les plus difficiles de ton Évangile est peut-être que tu as laissé le bon grain croître avec l'ivraie jusqu'au jugement dernier. Par là, tu nous fais comprendre que ton Église, sur la terre, n'est pas une assemblée de saints déjà accomplis, mais une communauté de combattants en chemin vers la sainteté.

Certains l'atteindront, d'autres ne la verront que de loin, et beaucoup, peut-être, ne la verront jamais pleinement.

Tu as voulu ton Église comme une communauté de chercheurs de la Vérité. Et la Vérité, c'est toi ; c'est en toi qu'elle se révèle. Pourtant, nous nous étonnons encore qu'elle soit persécutée et traversée de conflits jusqu'à la fin des temps.

Nos conflits et nos péchés, que nous finissons par t'attribuer, nous donnent l'illusion que nous te défendons, toi et ton Corps étendu dans le monde.

En réalité, nous sommes souvent davantage au service de nous-mêmes que de toi.

Tu nous as aussi enseigné que la sainteté n'est donnée qu'à ceux qui la cherchent véritablement sur le chemin étroit.

Nous comprenons alors que l'exigence doit d'abord s'appliquer à nous-mêmes, et non aux autres, et que nous devons rechercher la vérité et la droiture en nous avant toute chose.

Tu as offert ta vie afin que la vérité, la pureté et le don de soi occupent la place la plus haute dans ta création. Ton sacrifice a été la parfaite traduction de ta parole.

Dans ton humilité, tu as uni ta Personne à ta Parole, et toute ta vie a été un mouvement d'abaissement.

Tu ne t'es élevé que deux fois.

D'abord sur la montagne, pour enseigner la foule et donner la Loi nouvelle.

Puis sur la Croix, sur la colline du Golgotha, où tu as accepté d'être élevé afin d'embrasser le monde de tes bras étendus.

Cette élévation a été en réalité le sommet de l'abaissement, puisqu'elle t'a conduit jusqu'au tombeau.

Mais par cet abaissement extrême, tu as vaincu la mort et fait jaillir la vie, celle que tu es venu nous donner en plénitude.

Quant à nous, nous agissons souvent à l'inverse de ton exemple.

Nous aimons paraître, nous élever aux yeux des hommes, et être reconnus comme des chefs plutôt que comme des serviteurs et des pères.

Nous cherchons des disciples, même au risque de les égarer.

Et, dans notre petitesse, nous cherchons à grandir non pas en toi, mais à travers le regard des autres, afin de nous sentir importants.

Si ceux qui nous aiment ne nous connaissent que de l'extérieur, quelle excuse avons-nous, nous qui savons ce qui habite réellement en nous — la faiblesse, la pauvreté et l'impureté du cœur ?

Apprends-nous, Seigneur, à descendre afin que tu nous élèves.

Apprends-nous la véritable grandeur, celle qui convient à ton peuple et à tes serviteurs.

Être à tes pieds ne suffit-il pas ? N'est-ce pas là la plénitude : t'écouter, comme Marie, qui a choisi la meilleure part ?

Souvent, dans l'ivresse de notre ego, nous t'oublions et nous te remplaçons par ceux qui nous suivent.

Nous nous laissons envahir par le mal qui habite en nous, nous suivons ses suggestions, et nous perdons la capacité de te voir et de t'entendre. Alors, la vaine gloire nous pousse à prendre nos propres désirs pour la vérité.

Nous ne savons plus discerner entre nos passions et le zèle pour ta maison.

Ne permets pas, Seigneur, que les troubles nous conduisent à agir contre ton Évangile.

Aie pitié de nous et de notre dureté, et répands en nous ta miséricorde.

Tu nous as confié une responsabilité redoutable en faisant demeurer ton Esprit Saint dans des vases d'argile, fragiles et facilement brisés.

Comment rester intacts alors que la chute est si proche, et que l'illusion de vouloir corriger ton Église et le monde est si séduisante ?

Combien de fois avons-nous agi contre ton Évangile en pensant servir ton Église !

Combien de fois avons-nous justifié des moyens contraires à ta parole au nom d'un bien à atteindre !

Combien de fois t'avons-nous mis de côté pour nous servir de toi au lieu de te servir !

Seigneur, enseigne-nous que nous ne sommes pas plus grands que Toi, car aucun serviteur n'est plus grand que son maître.

Aide-nous à accepter Ton exemple, celui du persécuté, et non celui du persécuteur.

Guide nos pas afin que Tu sois notre premier amour.

Accorde-nous de T'écouter plus que de parler de Toi, afin que nous discernions avec justesse Ta volonté de nos passions.

Seigneur, tout au long de l'histoire, Tu nous as enseigné que Tu permets la persécution, tant extérieure qu'intérieure, lorsque nous nous égarons loin de la vérité et que nous nous éloignons du droit chemin.

Ne nous corrige pas durement, Seigneur, car nous pouvons difficilement le supporter.

Conserve parmi nous un reste qui témoigne de toi, de la plénitude de vie que tu désirais pour nous et de la joie que tes anges ont proclamée lorsque tu as honoré notre terre lors de ta visite.

Seigneur, les gens se lassent de ton Église à cause de nous. Pardonne-nous et guide-nous sur le droit chemin

C'est toi que nous désirons, Seigneur. Ne permets pas que ce qui t'appartient nous détourne de toi.

Evènements paroissiaux à venir — أحداث الرعية القادمة

الصلوات اليومية في فترة الصوم الكبير

إبتداءً من 23 شباط

الإثنين	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الثلاثاء	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الأربعاء	**الساعة السابعة مساءً**	**قداس السابق تقديسه**
الخميس	**الساعة السابعة مساءً**	**صلاة النوم الكبرى (يا رب القوات)**
الجمعة	**الساعة السابعة مساءً**	**خدمة المديح الكبير**

Les offices du Grand Carême Dès le 23 Février

Lundi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mardi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Mercredi	**à 19:00 h**	**La Liturgie des Présanctifiés**
Jeudi	**à 19:00 h**	**Les Grandes Complies**
Vendredi	**à 19:00 h**	**L'Acathiste** (Hymne de louange à la mère de Dieu).

شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات

بناء لتوجيهات سيادة أبرشيتنا المحروسة بالله، نعلن أن شهر آذار مخصص لمبادرات النساء الإنطاكيات في كل كنائس الأبرشية. لذلك سيخصص شهر آذار لهذه الغاية حيث يكون للسيدات الإنطاكيات دور أكبر في الخدمة..

Le mois de mars est dédié aux initiatives des «Dames d'Antioche»

Grâce à notre archidiocèse, le mois de mars est dédié aux initiatives des Dames d'Antioche dans toutes les paroisses de l'archidiocèse. À partir de dimanche prochain, à cet effet, vous allez remarquer que l'organisation des Dames d'Antioche aura des responsabilités plus importantes

مطلوب متبرعين لحاجات الكنيسة في فترة الصوم الكبير.والأسبوع العظيم

نعلم جميع الإخوة والأبناء الراغبين بالتبرع، عن حاجات الكنيسة التالية:

***ورود لصينية زياح الصليب (الأحد الثالث من الصوم)**
***سعف النخل لأحد الشعانين.**
***الورود للجمعة العظيمة.**
***زينة الفصح.**
***البيض الملوّن للفصح.**
***الشموع للجمعة العظيمة والهجمة.**

عرض فيديو عن زنار والدة الإله الموجود في دير الفاتوبيذي في جبل آثوس
الأحد الواقع في 29 آذار في قاعة الكنيسة الكبرى بعد القداس الإلهي

Saint Mary's Antiochian Orthodox Church, Montreal
Eglise Orthodoxe d'Antioche de la Vierge Marie
بركة صاحب السيادة الأسقف ألكسندر مفرج
أسقف أوتاوا وشرق كندا، ومناطق شمال نيويورك
تتشرف رعية السيدة العذراء الأنطاكية الأرثوذكسية مونتريال
بدعوتكم لحضور أمسية فنية مميزة بعنوان:
رَحبانيّات
بالتعاون مع كورال التراث الشرقي
برعاية شركة
LES IMMEUBLES CHOUCAIR
السبت ٢/٥/٢٠٢٦
الساعة ٦:٣٠ مساءً
تفتح الأبواب
الساعة ٦:٠٠ مساءً
قاعة كنسية السيدة العذراء
مونتريال
120 Boul. Gouin, Montréal, QC
H3L 1A7
سعر التذكرة: $25
للحجز:
Spiro Demian: (514) 833-6402
Elias Chahine: (514) 663-5125
https://www.alsayde.org/music_concert/
عوائد التذاكر لدعم أنشطة الرعية

ARRANGEMENT SPÉCIAL POUR LE STATIONNEMENT DURANT LA FÊTE DES RAMEAUX 5 Avril 2026

Tous les paroissiens et visiteurs de l'église cette journée sont priés d'utiliser ce service de la façon suivante:

1- en arrivant à l'église, le conducteur du véhicule va débarquer ses passagers devant l'église dans le stationnement en arrière de l'église, et ira stationner son véhicule dans le stationnement provisoire (situé sur le terrain vacant de l'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest) et ensuite va embarquer dans la navette spéciale qui va le ramener à l'église.

2- en sortant de l'église, le conducteur va embarquer dans la navette qui va l'amener au stationnement temporaire pour chercher sa voiture et ensuite revenir à l'église embarquer ses passagers.

Des agents de sécurité vont assister à cette procédure pour faciliter les activités et répondre à vos questions, Votre collaboration à suivre ces procédures sera grandement appréciée pour faire réussir notre fête bien organisée et joyeuse à tout le monde.

Veuillez noter que le transport s'arrêtera à 14h30

ترتيبات خاصة برَكن السيارات في أحد الشعانين ِ 5 Avril 2026.

تسهيلاً على جميع الإخوة والأبناء لرَكن سياراتهم في أحد الشعانين بشكلٍ لائقٍ ومنظّم، يُرجى من الجميع الإلتزام بما يلي:

1 – حين الوصول إلى الكنيسة، يُرجى الذهاب إلى الموقف الخلفي، حيث يترجّل جميع الركاب باستثناء السائق الذي عليه أن يقود السيارة إلى الموقف المخصّص على العنوان التالي:

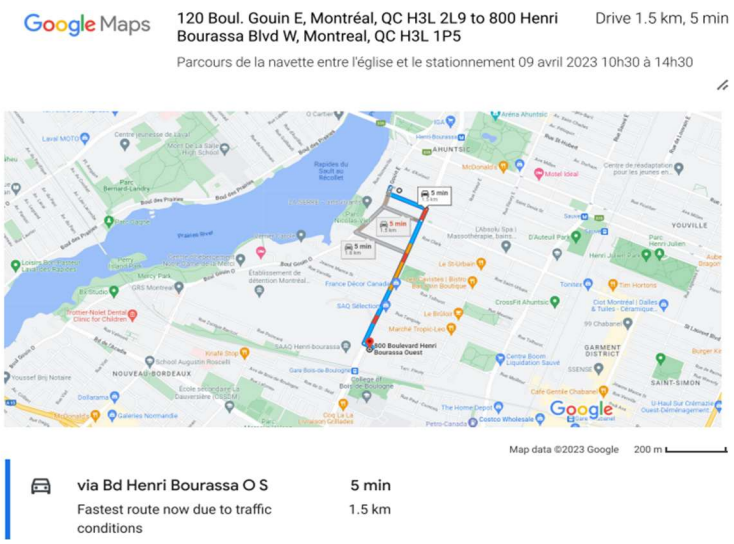
(L'ancien Loblaws au 800, Blvd Henri Bourassa Ouest)

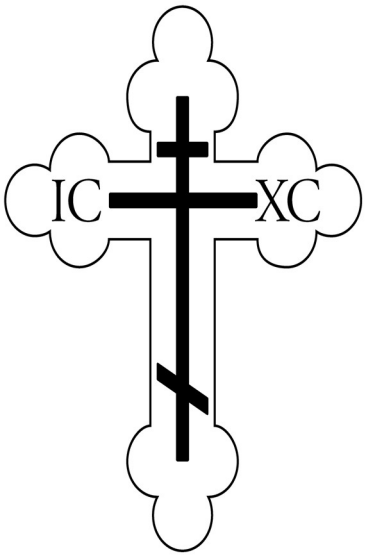
هناك يركن سيارته مجاناً ويعود إلى الكنيسة بواسطة تاكسي مخصّص مجاناً لهذه الغاية.

2 – حين الخروج من الكنيسة، يذهب السائق بواسطة التاكسي المجاني إلى المكان المخصص لركن السيارة، حيث يقود سيارته إلى الكنيسة لاصطحاب عائلته.

نرجو تعاون الجميع ونتمنى للجميع شعانين مباركة.

تلفت انتباهكم ان المواصلات ستتوقف عند الساعة الثانية والنصف من بعد الظهر.





"تذكار الصديقين يكون مؤبداً"

جنانيز

تقدَّم الذبيحة الإلهية في هذا الأحد لأجل عبيد الله:

- **يقام جناز** لراحة نفس امة الله السابق رقادها ليلى نادر وتقدم القرابين لراحة نفسها من قبل والدتها منال مخول.

ذكرانيات

- **ذكرانية** لراحة نفس عبد الله السابق رقاده الياس جميل عوض وتقدم القرابين لراحة نفسه من قبل رانيا وأندريه عوض وأولادهما ولصحة وتوفيق ماري متري، وسام عوض وسامر عوض.

- **ذكرانية** لراحة نفوس عبيد الله السابق رقادهم: عبدو وجاكلين دينار وتقدم القرابين لراحة نفوسهم من قبل عائلة دينار وعائلة ناصيف.

لصحة وتوفيق وتسيير أمورهم: رضوان سكاف وعائلته، مروان سكاف وعائلته، ريما سكاف وعائلتها، سيرج وعائلته.